



UNITED STATES DEPARTMENT OF EDUCATION  
OFFICE FOR CIVIL RIGHTS

معاون وزیر

25 می 2023

همکار گرامی:

از آنجا که شاهد افزایش گزارش‌های آزار و اذیت یهودی‌ستیزانه از جمله در مدارس، در سراسر کشور هستیم،<sup>1</sup> اینجانب کتبا تعهد قانونی مدارس ذیل فصل ششم قانون حقوق مدنی مصوب سال 1964 (فصل ششم) را به شما یادآوری کنم که برای همه دانش آموزان، از جمله دانش‌آموزان یهودی، محیط مدرسه‌ای عاری از تبعیض را بر اساس نژاد، رنگ پوست، یا خاستگاه ملی، از جمله نسب یا خصوصیات قومی مشترک، فراهم کند.

در اوایل سال جاری، Department of Education's Office for Civil Rights (OCR) (دفتر حقوق مدنی وزارت آموزش و پرورش) یک گزاره‌برگ منتشر کرد - [محافظة از دانش آموزان در برابر تبعیض بر اساس نسب مشترک یا ویژگی های قومی](#) - و توضیح داد که چگونه حمایت ارائه شده توسط فصل ششم، که تبعیض بر اساس نژاد، رنگ پوست، یا خاستگاه ملی را توسط برنامه‌ها یا فعالیت‌های دریافت‌کنندگان کمک مالی فدرال ممنوع می‌کند، به دانش‌آموزانی که تبعیض، از جمله آزار و اذیت را بر اساس واقعی یا ادراکی‌شان تجربه می‌کنند، تعمیم می‌یابد: (i) نسب یا خصوصیات قومی مشترک؛ یا (ii) تابعیت یا اقامت در کشوری با مذهب غالب یا هویت مذهبی متمایز.<sup>2</sup>

فصل ششم از همه دانش‌آموزان محافظت می‌کند از جمله دانش‌آموزانی که به دلیل تبعیض نژادی، رنگ پوست یا خاستگاه ملی، یهودی هستند یا تصور می‌شوند که یهودی هستند. برای مثال، OCR می‌تواند [شکایاتی](#) را بررسی کند که در آنها دانش‌آموزان مورد توهین قومی یا اجدادی قرار گرفته‌اند؛ به دلیل ظاهر، لباس پوشیدن، یا صحبت کردنشان به روش‌های مرتبط با قومیت یا اصل و نسب (مانند رنگ پوست، لباس مذهبی، زبان گفتاری) آزار و اذیت دیده‌اند؛ یا بر اساس ویژگی‌های اجدادی یا قومی مشترک ادراکی با آنها متحجرانه برخورد شده است.

مدارس باید اقدامات فوری و مناسب برای پاسخگویی به آزار و اذیتی که یک محیط خصمانه ایجاد می‌کند، انجام دهند.<sup>3</sup> OCR به طور کلی فضای محیطی را که در آن رفتار آزاردهنده‌ای وجود دارد که به اندازه کافی شدید، فراگیر یا مداوم باشد تا توانایی فرد

<sup>1</sup> به طور کلی مراجعه کنید به Federal Bureau of Investigation (دفتر تحقیقات فدرال)، [آمار تکمیلی جنایات نفرت‌محور](#)، 2021، مارس 2023؛ همچنین مراجعه کنید به، مجمع ضد افترا، [حسابرسی حوادث یهودستیزی 2022](#)، مارس 2023 (با اذعان به افزایش حوادث یهودستیزی گزارش شده در مدارس و مؤسسات آموزش عالی K-12). این نامه از اصطلاح مدارس برای اشاره به مدارس و مؤسسات آموزش عالی K-12 استفاده می‌کند.

<sup>2</sup> مراجعه کنید به *Dist. Sch. T.E. v. Pine Bush Cent*، 58 F. Supp. 332، 354-55 (S.D.N.Y. 2014) (خودداری از قضاوت مستقل برای احترام به راهنمایی U.S. Department of Education Office for Civil Rights (دفتر حقوق مدنی وزارت آموزش آمریکا) در مورد این که تبعیض بر اساس نسب و ویژگی های قومی مشترک توسط فصل ششم ممنوع است)؛ همچنین مراجعه کنید به 42 USC § 2000d، 34 CFR § 100.3. فصل ششم دانش‌آموزان را از تبعیض صرفاً مبتنی بر مذهب محافظت نمی‌کند. OCR شکایات مربوط به تبعیض منحصرأً مبتنی بر مذهب را به U.S. Department of Justice (وزارت دادگستری ایالات متحده) ارجاع می‌دهد که صلاحیت رسیدگی به این موضوع را دارد. مراجعه کنید به فصل ششم قانون حقوق مدنی مصوب سال 1964، 42 USC § 2000c، و متعاقب آن.

<sup>3</sup> برای نمونه، *Zeno v. Pine Plains Cent*، *Dist. Sch. Binnid*، 702 F.3d 655، 14 Cir. 2012 (با استناد به «وظیفه قانونی دیرینه ناحیه مدارس برای «برداشتن گام‌های معقول برای از بین بردن» آزار و اذیت نژادی در مدارس آن» (به نقل از راهنمای تحقیقاتی حوادث نژادی و آزار و اذیت دانش‌آموزان در مؤسسات آموزشی 59، Fed. OCR، 11448، Reg. 11450 (10 مارس 1994)). برای اطلاعات بیشتر، لطفاً مراجعه کنید به [راهنمایی تحقیقاتی حوادث نژادی و آزار و اذیت دانش‌آموزان در مؤسسات آموزشی](#) (مارس 1994)؛ Department of Education Office for Civil Rights (دفتر حقوق مدنی وزارت آموزش ایالات متحده)، [نامه‌ای درباره آزار و اذیت و قلدری خطاب به همکار عزیز](#) (اکتبر 2010).

برای مشارکت یا بهره‌مندی از خدمات، فعالیت‌ها یا امتیازات ارائه‌شده توسط مدرسه را مختل کند یا آن را محدود کند، خصمانه می‌داند.<sup>4</sup>

اگر یک محیط خصمانه بر اساس نسب مشترک وجود داشت و مدرسه می‌دانست یا می‌بایست از محیط خصمانه بداند، OCR ارزیابی خواهد کرد که آیا مدرسه به تعهدات خود بر اساس فصل ششم برای برداشتن گام‌های سریع و مؤثر و منطقی محاسبه شده برای پایان دادن به آزار و اذیت، حذف هرگونه محیط خصمانه و آثار آن و جلوگیری از تکرار آزار و اذیت عمل کرده است یا خیر.<sup>5</sup> به عبارت دیگر، زمانی که مدرسه نتواند گام‌های کافی برای رسیدگی به آزار و اذیت تبعیض آمیز، مانند آزار و اذیت یهودی ستیزانه، بردارد، فصل ششم را نقض می‌کند.

OCR منابع مختلفی را برای کمک به آموزش عمومی در مورد اهمیت حفظ محیط‌های آموزشی عاری از تبعیض، از جمله تبعیض بر اساس نسب یا ویژگی‌های قومی مشترک یا شهروندی یا اقامت در کشوری با مذهب غالب یا هویت مذهبی ایجاد کرده است. لطفاً فهرستی از منابع را در زیر مشاهده کنید که می‌تواند برای شما مفید باشد. منابع اضافی در [صفحه وب سایت OCR](#) در [مورد نسب مشترک یا خصوصیات قومیتی](#) در دسترس هستند. مدارس و نواحی ابتدایی و متوسطه نیز می‌توانند از [مرکز کمک سهامی منطقه خود](#) درخواست کمک فنی کنند، که یک برنامه کمک هزینه اختیاری است که توسط دفتر آموزش ابتدایی و متوسطه مدیریت می‌شود و در صورت درخواست از کمک‌های فنی و آموزشی در زمینه‌های نژاد، جنسیت، خاستگاه ملی و مذهب پشتیبانی می‌کند.

اگر سوالی دارید یا می‌خواهید اطلاعات بیشتری داشته باشید یا کمک فنی دریافت کنید، لطفاً از وبسایت ما به آدرس [www.ed.gov/ocr](http://www.ed.gov/ocr) بازدید کنید یا با OCR از طریق شماره (800) 421-3481 (TDD: 800-877-8339) یا ایمیل [ocr@ed.gov](mailto:ocr@ed.gov) تماس بگیرید.

از تعهد شما برای ارائه یک محیط آموزشی عاری از تبعیض برای دانش‌آموزان کشورمان سپاسگزاریم.

با احترام،

/s/

کاترین ای. لامون  
دستیار وزیر حقوق شهروندی

<sup>4</sup> مراجعه کنید به مثلاً، *Zeno*, 702 F.3d در 66-66 (2d Cir 2012) (که توضیح می‌دهد که آزار و اذیت در صورتی قابل اقامه‌ی دعوا است که «شدید، فراگیر، و به طور عینی توهین آمیز» و موثراً تبعیض آمیز باشد) (نقل از *Bd. of Educ. LaShona D. v. Monroe Cnty. Davis ex rel*، 629 526 U.S. 51-65 (1999))، و این که اقدامات تبعیض آمیز «فرد را به هر نحوی در بهره‌مندی از هر گونه مزیت یا امتیازی که دیگران از دریافت هرگونه خدمات، کمک مالی یا مزایای دیگر برخوردارند» تحت نظام مدرسه محدود می‌کند» (به نقل از 34 C.F.R. § 100.3(b)(1)); همچنین مراجعه کنید به [راهنمایی تحقیقاتی حوادث نژادی و آزار و اذیت دانش‌آموزان در مؤسسات آموزشی](#) (مارس 1994)؛ U.S. Department of Education Office for Civil Rights (دفتر حقوق مدنی وزارت آموزش ایالات متحده)، [نامه‌ای درباره آزار و اذیت و قلدری خطاب به همکار عزیز](#) (اکتبر 2010).  
<sup>5</sup> مراجعه کنید به U.S. Department of Education Office for Civil Rights (دفتر حقوق مدنی وزارت آموزش ایالات متحده)، [نامه‌ای درباره آزار و اذیت و قلدری خطاب به همکار عزیز](#) (اکتبر 2010).

منابع:

- U.S. Department of Education Office for Civil Rights (دفتر حقوق مدنی وزارت آموزش ایالات متحده)، گزاره برگ: محافظت از دانش‌آموزان در برابر تبعیض بر اساس نسب مشترک یا ویژگی‌های قومیتی (ژانویه 2023).
- U.S. Department of Education Office for Civil Rights (دفتر حقوق مدنی وزارت آموزش ایالات متحده)، پرسش و پاسخ در مورد فرمان اجرایی 13899 (مبارزه با یهودستیزی) و اجرای OCR از فصل ششم قانون حقوق مدنی مصوب سال 1964 (ژانویه 2021).
- U.S. Department of Education Office for Civil Rights (دفتر حقوق مدنی وزارت آموزش ایالات متحده)، حقوق خود را بشناسید: فصل ششم و گزاره برگ دین (ژانویه 2017).
- U.S. Department of Education Office for Civil Rights (دفتر حقوق مدنی وزارت آموزش ایالات متحده)، گزاره برگ مبارزه با تبعیض علیه دانشجویان یهودی (ژانویه 2017).
- U.S. Department of Education Office for Civil Rights (دفتر حقوق مدنی وزارت آموزش ایالات متحده)، مبارزه با تبعیض علیه دانشجویان آسیایی آمریکایی، بومیان هاوایی و جزایر اقیانوس آرام (AANHPI) و دانشجویان مسلمان، عرب، سیک و آسیای جنوبی (MASSA) (ژوئن 2016).
- U.S. Department of Justice Civil Rights Division (بخش حقوق مدنی وزارت دادگستری ایالات متحده) به فصل ششم و پوشش گروه های مذهبی قابل شناسایی (سپتامبر 2010).
- U.S. Department of Education Office for Civil Rights (دفتر حقوق مدنی وزارت آموزش ایالات متحده)، فصل ششم و باب نهم تبعیض مذهبی در مدارس و دانشکده ها نامه همکار گرامی (سپتامبر 2004).
- U.S. Department of Education Office for Civil Rights (دفتر حقوق مدنی وزارت آموزش ایالات متحده)، اصلاحیه اول نامه همکار عزیز (ژوئیه 2003).

هرکسی که معتقد است مدرسه ای بر اساس نژاد، رنگ پوست یا خاستگاه ملی علیه دانش‌آموزی تبعیض قائل شده است، می‌تواند شکایتی مبنی بر تبعیض را به OCR ارائه کند. برای ثبت شکایت مراجعه کنید به <https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/complaintintro.html>.

به غیر از الزامات قانونی و مقرراتی مندرج در سند، مفاد این دستورالعمل دارای قابلیت اجرا و اثر قانونی نیست و قرار نیست برای عموم مردم الزام‌آور باشد. این سند فقط برای ارائه شفافیت به عموم در مورد سیاست های سازمان و/یا الزامات موجود تحت قوانین حقوق مدنی فدرال در نظر گرفته شده است.